Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I który przysięgał na świątynię przysięga na niego i na zamieszkującego go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I kto przysięga na przybytek, przysięga na niego i na Tego, który w nim mieszka.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (ten), (który przysiągł) na przybytek*, przysięga na niego i na zamieszkującego go.[2]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I który przysięgał na świątynię przysięga na niego i na zamieszkującego go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I kto przysięga na przybytek, przysięga na sam przybytek oraz na Tego, który w nim mieszka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kto przysięga na świątynię, przysięga na nią i na tego, który w niej mieszka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kto przysięga na kościół, przysięga na niego, i na tego, który w nim mieszka;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kto by kolwiek przysięgał na kościół, przysięga nań i na tego, który w nim mieszka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kto przysięga na przybytek, przysięga na niego i na Tego, który w nim mieszka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kto przysięga na świątynię, przysięga na nią i na tego, który w niej mieszka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto przysięga na świątynię, przysięga i na świątynię, i na Tego, który w niej mieszka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli ktoś przysięga na świątynię, przysięga na nią i na Tego, który w niej mieszka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kto przysięga na świątynię, przysięga na nią i na Mieszkającego w niej,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przysięgając na świątynię, przysięgacie przede wszystkim na tego, który w niej mieszka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kto przysięga na świątynię, przysięga na nią i na Tego, który w niej mieszka.
TUB	Przекład	Біблія. Новий переклад	і хто клянеться храмом, клянеться ним і тим, хто

[1] <x>110 8:13</x>; <x>230 26:8</x>
[2] "Przybytek" to sam główny budynek świątyni.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	живе в ньому,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i ten który ugruntował w miejscu osiedlenia bóstwa, ugruntowuje w nim i w tym z góry zamieszkującym go;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a kto przysięga na Przybytek Świątyni, przysięga na niego oraz na Tego, który w nim przebywa;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A ten, kto przysięga na Świątynię, przysięga na nią i na Tego, który w niej mieszka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a kto przysięga na świątynię, ten przysięga na nią i na tego, który ją zamieszkuje;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A kto przysięga „na świątynię”, przysięga na nią i na Boga, który w niej mieszka.